



**CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATAREA DISCRIMINĂRII
AUTORITATE DE STAT AUTONOMĂ**

București, Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, et. 2, tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: support@cncd.org.ro

**HOTĂRÂREA NR. 90
din 28.02.2013**

Dosar nr.: 507/2012

Petiția nr.: 5741/21.11.2012

Petent: T.D.

Reclamat: Sport Club Miercurea Ciuc

Obiect: conținutul discriminatoriu la adresa petentului, cetățean român necunoscător al limbii maghiare, a paginii de internet a Sport Club Miercurea Ciuc, jud. Harghita, redactată exclusiv în limba maghiară

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

I.1. Numele, domiciliul, reședința sau sediul petentului

I.1.1. T.D.,

I.2. Numele, domiciliul, reședința sau sediul reclamatului

I.2.1. Sport Club Miercurea Ciuc

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1. Petentul sesizează faptul că pagina de internet a Sport Club Miercurea Ciuc, jud. Harghita, găzduiește informații redactate exclusiv în limba maghiară, ceea ce constituie o discriminare la adresa sa, cetățean român necunoscător al limbii maghiare, având în vedere că această instituție este finanțată din bugetul public al Consiliului Județean Harghita.

III. Procedura de citare

3.1. În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura legală de citare a părților.

3.2. Prin adresa nr. 5741/03.12.2012 a fost citat petentul, iar prin adresa nr. 5954/03.12.2012 a fost citată partea reclamată.

3.3. Părțile au fost citate pentru termenul stabilit de Consiliu, la data de 17.12.2012.

3.4. Procedură legal îndeplinită.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentului

4.1.1. Petentul arată că în fapt, conform paginii oficiale de internet a Prefecturii Harghita, Sport Club Miercurea Ciuc apare pe lista instituțiilor publice din județul Harghita. Consiliul Județean Harghita a finanțat Sport Club Miercurea Ciuc cu suma de 50.000 lei în anul 2011.

4.1.2. Petentul precizează că, din păcate, sediul virtual al unei instituții publice din România, în speță Sport Club Miercurea Ciuc, găzduiește informații redactate exclusiv în limba maghiară, pagina de internet a Sport Club Miercurea Ciuc nebeneficiind nici măcar “de formă” de vreun meniu în limba română, fapt ce constituie o discriminare la adresa sa, cetățean român necunoscător al limbii maghiare, având în vedere că această instituție este finanțată din bugetul public al Consiliului Județean Harghita.

4.1.3. Petentul depune ca dovezi la dosar fotografiile ce reprezintă screen-uri ale calculatorului personal din care rezultă faptul că pagina oficială de internet a Sport Club Miercurea Ciuc este redactată 100% în limba maghiară, fapt ce constituie o discriminare la adresa petentului, dar și a altor cetățeni necunoscători ai limbii maghiare pentru faptul că îi este condiționat accesul la informațiile de interes public despre modul în care Sport Club Miercurea Ciuc cheltuiește fondurile publice primite din partea Consiliului Județean Harghita de cunoașterea limbii maghiare.

4.1.4. Petentul arată că sediul virtual al instituției Sport Club Miercurea Ciuc nu are nici măcar un meniu în limba română, are însă o pagină în limba engleză.

4.1.5. Petentul consideră că aspectele sesizate trădează o atitudine profund discriminatorie a conducerii Sport Club Miercurea Ciuc la adresa sa ca cetățean necunoscător al limbii maghiare și solicită Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării să acționeze în conformitate cu prevederile O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată.

Susținerile părții reclamate

4.2.1. Partea reclamată își exprimă punctul de vedere prin care invocă *excepția de necompetență materială* a Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării deoarece în speță este vorba de un diferend în materia de drept de autor, pagina (site-ul) web la care face referire petentul fiind o creație intelectuală, instanța competentă în soluționarea cererilor în această materie fiind tribunalul și nu autoritatea sesizată de petent.

4.2.2. În subsidiar, partea reclamată invocă *excepția lipsei obiectului petiției*, solicitând Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării să constate că obiectul petiției este în mod vădit nefondat, raportat la domeniul de aplicare a prevederilor O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, plângerea petentului fiind neîntemeiată și nelegală.

4.2.3. Partea reclamată arată că petentul acuză Sport Club Miercurea Ciuc că pagina de internet ar avea conținut discriminatoriu, fără ca petentul să facă referire sau să arate dovezile privind existența unor fapte care permit a se presupune existența unei discriminări directe sau indirecte, existând astfel o insuficiență a determinării obiectului petiției și a lipsei arătării motivelor de drept, cererea petentului căpătând astfel un caracter pur informal, neputând deduce protecția cărui drept sau interes este solicitată și nici fundamentul legal pe care petentul dorește a-l valorifica.

4.2.4. Partea reclamată precizează că singura nemulțumire a petentului este faptul că nu este vorbitor de limba maghiară și nu înțelege conținutul paginii de web a Sport Club Miercurea Ciuc, care este în limba maghiară, împrejurare de fapt care nu este interzisă de niciun text de lege. Mai mult, Sport Club Miercurea Ciuc înțelege să invoce și dispozițiile Legii nr. 500/2004 privind folosirea limbii române în locuri, relații și instituții publice, care la art. 5 prevăd următoarele: “Nu fac obiectul prezentei legi: (...) c) publicațiile redactate integral sau parțial în limbi străine, inclusiv cele ale minorităților naționale, (...) j) textele având caracter sportiv”. Având în vedere că website-ul Sport Club Miercurea Ciuc conține publicații în limba minorității naționale și că aceste publicații au caracter sportiv, partea reclamată consideră că situației paginii de web a Sport Club Miercurea Ciuc îi sunt aplicabile prevederile legale citate mai sus, fiind în acest caz în situația unei excepții de la prevederile Legii nr. 500/2004 privind folosirea limbii române în locuri, relații și instituții publice.

4.2.5. Pe de altă parte, pagina de web nu este “sediul virtual” al Sport Club Miercurea Ciuc, așa cum în mod greșit a menționat petentul, încercând a induce în eroare autoritatea sesizată, iar dacă acesta avea nevoie de orice informații în legătură putea să se adreseze părții reclamate, în scris și în limba în care dorește în vederea obținerii informațiilor dorite.

4.2.6. Partea reclamată arată că, drept măsură de întâmpinare a oricărei probleme, se angajează ca în termen de 30 de zile să realizeze și varianta în limba română a paginii de web.

V. Motivele de fapt și de drept

5.1. Prin petiția formulată și trimisă spre soluționare Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării acesta este sesizat cu privire la săvârșirea unei potențiale fapte de discriminare prin lipsa traducerii în limba română a paginii de internet a Sport Club Miercurea Ciuc, jud. Harghita, aceasta fiind redactată exclusiv în limba maghiară, ceea ce constituie o discriminare la adresa petentului, cetățean român necunoscător al limbii maghiare, având în vedere că această instituție este finanțată din bugetul public al Consiliului Județean Harghita.

5.2. În punctul de vedere exprimat de partea reclamată aceasta invocă *excepția de necompetență materială* a Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării deoarece în speță este vorba de un diferend în materia de drept de autor, pagina (site-ul) web la care face referire petentul fiind o creație intelectuală, instanța competentă în soluționarea cererilor în această materie fiind tribunalul și nu autoritatea sesizată de petent. În subsidiar, partea reclamată invocă *excepția lipsei obiectului petiției*, solicitând Consiliului

Național pentru Combaterea Discriminării să constate că obiectul petiției este în mod vădit nefondat, raportat la domeniul de aplicare a prevederilor O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, plângerea petentului fiind neîntemeiată și nelegală.

5.3. Raportat la cele două excepții invocate de către partea reclamată, respectiv necompetența materială a Consiliului și lipsa obiectului petiției, Colegiul director urmează a le respinge, apreciind că este competent să soluționeze sesizarea adresată de petent și că aceasta nu este lipsită de obiect.

5.4. Coroborat actului normativ care reglementează prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare precum și atribuțiile și domeniul de activitate al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării, Colegiul director trebuie să analizeze în ce măsură obiectul petiției este de natură să cadă sub incidența prevederilor O.G. nr.137/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare. Astfel, Colegiul director analizează în strânsă legătură în ce măsură obiectul unei petiții întrunește, în prima instanță, elementele art. 2 al O.G. nr.137/2000, republicată, cuprins în Capitolul I Principii și definiții al Ordonanței și subsecvent, elementele faptelor prevăzute și sancționate contravențional în Capitolul II Dispoziții Speciale, Secțiunea I-VI din Ordonanță. În măsura în care se reține întrunirea elementelor discriminării, așa cum este definită în art. 2, comportamentul în speță atrage răspunderea contravențională, după caz, în condițiile în care sunt întrunite elementele constitutive ale faptelor contravenționale prevăzute și sancționate de O.G. nr. 137/2000, republicată.

5.5. Conform art. 2 alin.1 din O.G. 137/2000, privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, constituie discriminare „orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV sau apartenență la o categorie defavorizată, care are ca scop sau efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice,„.

5.6. Colegiul director analizează dacă în cazul semnalat de petent se întrunesc condițiile pentru existența unei fapte de discriminare. Pentru ca o faptă să fie calificată discriminatorie trebuie să îndeplinească următoarele condiții: a) existența unui tratament diferențiat a unor situații anologice sau omiterea de a trata în mod diferit situații diferite, necomparabile; b) existența unui criteriu de discriminare conform art. 2 alin. 1 din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu modificările ulterioare; c) tratamentul să aibă drept scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a unui drept recunoscut de lege; d) tratamentul diferențiat să nu fie justificat obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluia scop să nu fie adecvate și necesare.

5.7. Reținând în coroborare cu aceste aspecte definiția discriminării, astfel cum este reglementată de articolul 2 alin.1 din O.G.137/2000 cu modificările și completările ulterioare, republicată, Colegiul director se raportează la modul în care sunt întrunite cumulativ elementele constitutive ale

art. 2 din O.G. 137/2000. Pentru a ne situa în domeniul de aplicare al art. 2, alin. 1 deosebirea, excluderea, restricția sau preferința trebuie să aibă la bază unul dintre criteriile prevăzute de către art. 2, alin. 1, și trebuie să se refere la persoane aflate în situații comparabile, dar care sunt tratate în mod diferit din cauza apartenenței lor la una dintre categoriile prevăzute în textul de lege menționat. Așa cum reiese din motivația invocată anterior, pentru a ne găsi în situația unei fapte de discriminare trebuie să avem două situații comparabile la care tratamentul aplicat să fi fost diferit. Subsecvent, tratamentul diferențiat trebuie să urmărească sau să aibă ca efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

5.8. Colegiul director reține că diferența de tratament devine discriminare, în sensul legislației interne și comunitare atunci când se induc distincții între situații analoge și comparabile fără ca acestea să se bazeze pe o justificare rezonabilă și obiectivă. Pentru ca încălcarea dreptului la nediscriminare să se producă trebuie stabilit că persoanele plasate în situații analoge sau comparabile beneficiază de un tratament preferențial și că această distincție nu-și găsește nicio justificare obiectivă sau rezonabilă.

5.9. În sfera dreptului comunitar principiul egalității exclude ca situațiile comparabile să fie tratate diferit și situațiile diferite să fie tratate similar, cu excepția cazului în care tratamentul este justificat obiectiv.

5.10. În speță, petentul sesizează faptul că pagina de internet a Sport Club Miercurea Ciuc, jud. Harghita, găzduiește informații redactate exclusiv în limba maghiară, ceea ce constituie o discriminare la adresa sa, cetățean român necunoscător al limbii maghiare.

5.11. Potrivit art. 10 din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, constituie contravenție, dacă fapta nu intră sub incidența legii penale, discriminarea unei persoane fizice, a unui grup de persoane din cauza apartenenței acestora ori a persoanelor care administrează persoana juridică la o anumită rasă, naționalitate, etnie, religie, categorie socială sau la o categorie defavorizată, respectiv din cauza convingerilor, vârstei, sexului sau orientării sexuale a persoanelor în cauză prin: (...) h) refuzarea acordării pentru o persoană sau a un grup de persoane a unor drepturi sau facilități.

5.12. Colegiul director reține că prin nerespectarea dreptului liberului acces la informațiile de interes public, inclusiv prin intermediul paginii de internet proprii, partea reclamată îi privează pe cetățenii necunoscători ai limbii maghiare de un tratament îndreptățit, producând astfel un tratament discriminatoriu pe criteriul etnic și lingvistic asociat încălcării art. 2 alin. 1 din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată. Dreptul lezat prin fapta produsă este dreptul de acces la informații de interes public și în limba română prin intermediul paginii de internet.

5.13. Colegiul director reține că în cazul semnalat de petent sunt incidente prevederile art. 2, alin. 1 și art. 10 lit. h) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, lipsa traducerii în limba română a paginii de internet care conține informații de interes public privind activitatea Sport Club Miercurea Ciuc reprezentând o

faptă de discriminare. Colegiul director recomandă părții reclamate, respectiv Sport Club Miercurea Ciuc, să remedieze situația semnalată de petent, în sensul traducerii paginii de internet a Sport Club Miercurea Ciuc în limba română.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, **cu unanimitate de voturi** ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. respingerea excepției necompetenței matriale a Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării invocată de partea reclamată;

2. respingerea excepției lipsei obiectului petiției invocată de partea reclamată;

3. constatarea săvârșirii de către patrea reclamată a unei fapte de discriminare potrivit art. 2 alin. 1 și art. 10 lit. h) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, și recomandarea ca pe viitor aceasta să remedieze situația în sensul traducerii paginii de internet a Sport Club Miercurea Ciuc în limba română;

4. clasarea dosarului;

5. o copie a hotărârii se va transmite părților.

VI. Modalitatea de plată a amenzii

Nu este cazul

VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

Asztalos Csaba Ferenc – Membru

Jura Cristian – Membru

Lazăr Maria – Membru

Panfile Anamaria – Membru

Stanciu Claudia Sorina – Membru

Vasile Alexandru Vasile – Membru

Data redactării: 14.03.2013

Hotărâre redactată de: L.M. și A.S.

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare și sancționarea faptelor de discriminare și Legii 554/2000 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.